

Butlletí Informatiu del Papiol

Foto portada

Efectes del temporal de neu

Edita

Ajuntament del Papiol

Gabinet de Premsa

Coordinació

Salvador Auberní

Redacció

Fátima Palacios

Col·laboradors en aquest número

Joaquim Serra

Elsa Garcia

Disseny, compaginació i impressió

Creacions Gràfiques Canigó, s.l.

Tel.93 494 91 90

Fax.93 405 29 81

Dipòsit legal

B-46.893-2000

Tiratge

1.700 exemplars

De bat a bat no es fa responsable de l'opinió dels seus col·laboradors ni s'identifica amb els seus treballs publicats

	pàg.
Editorial	3
El reportatge	4
El Papiol en marxa	
Urbanisme	9
Premis a la deixalleria	
El Bisbat no enderrocarà l'Església	
Serveis Personals	11
Es crea la Comissió de Cultura i Educació del Pla Estratègic	
Anul·lada la sortida al teatre per causa del temporal	
L'AMPA organitza un cicle de conferències adreçat als pares	
La Piscina Municipal informa	
Economia	13
Les ordenances municipals per a l'exercici 2002	
Ajuntament en Ple	14
Grups municipals	15
L'article	16
Tots som papiolencs	
La Vida a la Vila	18
Festa Major d'Hivern	
Diplomes de la II Baixada de Vehicles Inimaginables	
Naixements i defuncions	
Metereologia	
Enquesta	
Allò que diuen els llibres	
Avís dels Reis d'Orient	
Entre fogons	
La nostra gent	22
Joan Mayné i Torras, figuració i realisme	
Horaris de transport públic i telèfons d'interès	24

Cartes



Ja hi puc opinar

Fa unes dues setmanes, estava jo asseguda al sofà veient un programa d'aquests de sobretaula i vaig escoltar que algú picava a la porta. Vaig aixecar-me una mica incòmoda perquè no esperava a ningú a aquelles hores. Però quina va ser la meua sorpresa que en obrir la porta em vaig trobar a l'alcalde, acompanyat de dos dels seus regidors. Primer no prestava gaire atenció, però després d'estar una estoneta parlant dels projectes, de les coses que em preocupaven, i fins i tot enmig de la xerrameca m'hi vaig atrevir a fer-li suggerències. Em va contagiar les ganes de fer coses pel Papiol. Va ser des d'aquesta visita, que vaig decidir que formaria part d'alguna de les Comissions del Pla Estratègic. Ara ja sé que

hi puc opinar com a ciutadana i contribuir a fer realitat els somnis que guardava per al meu poble. Bon Nadal!

L.P.J



RACÓ DE POESIA

Diversos són els homes i diverses les parles, i han convingut molts noms a un sol amor. La vella i fràgil plata esdevé tarda parada en la claror damunt els camps. La terra, amb paranys de mil fines orelles, ha captivat els ocells de les cançons de l'aire. Sí, comprèn-la i fes-la teva, també, des de les oliveres, l'alta i senzilla veritat de la presa veu del vent: "Diverses són les parles i diversos els homes, i convindran molts noms a un sol amor."

Salvador Espriu (1913-1985)

La pell de brau

En acabar l'any



Al terminar el año

Albert Vilà
L'Alcalde

Estem esgotant els últims dies de l'any 2001. Cadascú sap el que li ha comportat aquest any que ara finalitza. Per uns haurà estat un bon any, altres potser el voldran oblidar aviat. Pel nostre poble, en general, i des de l'òptica municipal, a banda de l'ensurt de la neu i del fred dels últims dies, m'atreveixo a dir, que el 2001 ha estat un bon any. S'han consolidat projectes que aviat seran realitat, s'ha arribat a acords amb sectors de la ciutadania, industrials i promotors, que aportaran al poble més coherència urbanística. L'àmbit educatiu ha funcionat. Els programes culturals, l'atenció a les persones grans, l'atenció a la inserció professional dels joves, la participació ciutadana en el Pla Estratègic *El Papiol 2010* han estat notables. Altres serveis més complementaris però no menys importants també han fet la seva via, podem dir que El Papiol està en marxa. Hem sentit orgullós del meu poble, del nostre poble.

Vull tenir un sentit record pels 21 papiolencs, dones i homes que en el decurs de l'any ens han deixat. La seva petja més notable o més humil serà inesborrable.

Il·lusionat també dono la més sincera benviguda als 23 nounats, dones i homes del demà, els quals hem fan sentir més responsable encara, per treballar pel Papiol que els hi hem de deixar en herència.

Que l'any 2002 sigui pròsper pel nostre poble i puguem posar la primera pedra als nostres somnis.

Bones Festes !!!

Finaliza el año 2001. Todos sabemos lo que nos ha reportado. Para unos habrá sido un buen año; otros querrán olvidarlo lo antes posible. Para nuestro pueblo, y desde la óptica municipal, aparte de la calamitosa nieve y frío de estos últimos días, me atrevo a decir que el 2001 ha sido un buen año. Se han consolidado proyectos que pronto serán realidad, se ha llegado a importantes acuerdos con sectores ciudadanos, industriales y promotores, que aportarán al pueblo, más calidad y coherencia urbanística. El ámbito educativo ha funcionado. Los programas culturales, la atención a las personas mayores, la atención a la inserción profesional de los jóvenes, la participación ciudadana en el Pla Estratègic El Papiol 2010 han sido aspectos notables. Otros servicios complementarios pero no menos importantes también han caminado. Podemos decir que El Papiol está en marcha. Me siento orgulloso de mi pueblo, de nuestro pueblo.

Quiero dedicar un sentido recuerdo a los 21 papiolenses, mujeres y hombres que a lo largo del año nos han dejado. Su huella, más notable o más humilde, será imborrable.

Ilusionado también doy la más sincera bienvenida a los 23 bebés nacidos, mujeres y hombres del mañana, los cuales me hacen sentir más responsable si cabe, para trabajar para El Papiol que les dejaremos en herencia.

Que el nuevo año 2002 sea próspero para nuestro pueblo y podamos colocar la primera piedra a nuestros sueños.

¡¡¡Felices Fiestas!!!

Una campanya porta a porta

Aquests debats setmanals han propiciat l'intercanvi d'impressions

Durant les darreres setmanes els ciutadans del Papiol han pogut assistir a la campanya "El Papiol en marxa", en què l'alcalde Albert Vilà acompanyat dels regidors Joan Borràs (Urbanisme) i Xavier Eche-goyen (Esports i Joventut) han explicat casa per casa els projectes urbanístics del nostre municipi.

El "Papiol en marxa" ha estat una campanya intensa, en què s'ha fet un esforç municipal per informar als ciutadans de les línies urbanístiques a seguir en els propers mesos. Aquest contacte amb la gent, ha servit perquè l'Ajuntament recollís les necessitats, opinions i idees del veïnatge del Papiol.

Una campanya amb tres fases

Primera fase

L'alcalde Albert Vilà, acompanyat d'altres regidors, ha visitat els habitatges dels diferents barris del municipi per explicar personalment el contingut de *El Papiol en marxa*.

Segona fase

Una segona fase, convocava als veïns dels barris a una taula rodona. S'han celebrat tres actes de presentació dels projectes a les zones centre, est i oest del municipi amb intervencions de l'Alcalde i del regidor Joan Borràs. Aquests

debats setmanals han propiciat un intercanvi d'impressions sobre els projectes. L'alcalde Albert Vilà ha agraït en aquestes xerrades **"la comprensió i l'acolliment de la ciutadania i la gran acceptació per part de la majoria del veïnatge visitat"** envers la campanya.

Tercera fase

La campanya culmina amb l'exposició "El Papiol en marxa", una mostra de les maquetes i projectes d'obres que s'han engegat o que s'engegaran properament.

Campanya molt ben valorada

Molts dels ciutadans que han estat consultats per expressar la seva opinió envers la campanya, la troben molt positiva, donat l'interès mostrat per l'Ajuntament en informar de la seva gestió urbanística. Per al **Salvador Fernández** que viu al carrer Lluís Companys, **"creo que es una buena campaña porque veo que se interesan Además existe la comunicación escrita que explica muy bien los proyectos"**.

Una de les coses que més han valorat els papiolencs sobre la campanya ha estat el contacte directe amb el ciutadà.

M^o Eulàlia Perera, que viu al carrer Peu de la Costa i que va rebre la visita de l'alcalde, creu **"que és bó que hi hagi contacte tan direc-**



S'han realitzat unes 900 visites

te amb l'Ajuntament perquè si no és així un no va a preguntar les coses. Espero que es solucioni el pas de camions, perquè tenim una zona industrial gran, que podria albergar aquestes empreses de dalt i evitar els camions al mig del poble". L'Enriqueta Vila (carrer Abat Escarré)

considera la campanya **"estupenda pel tracte tan directe que té amb la gent. L'Alcalde al ser una persona jove m'inspira més confiança per dir-li les coses que penso sobre el poble"**

Albert Vilà, acompanyat d'altres regidors, ha visitat els habitatges per explicar personalment el contingut de El Papiol en marxa



El regidor Joan Borràs explica un dels projectes

El Papiol en marxa, una campanya en clau de futur

Aquest és el títol de l'Exposició inaugurada el 17 de desembre i que conté una mostra detallada de les obres públiques que s'han iniciat o que s'inicia-

que va visitar l'exposició ens comenta, *"visito la mostra per curiositat de com quedaran els projectes perquè de moment no m'he familiaritzat del tot amb el poble. Només porto uns mesos al Papiol i és la primera vegada que veig una campanya d'aquest estil."* D'altra banda, en **Joan Sánchez Capellades** (carrer Anselm Clavé) afirma que *"encara que no m'afecta directament cap de les obres, m'agrada que els carrers estiguin en condicions i per això trobo molt interessant que ens expliquin els projectes urbanístics"*.

Els arquitectes responsables, participen en una taula rodona en la que expliquen els objectius de servei públic de les obres

ran al Papiol en els propers mesos i que es pot visitar al Casino de la població fins el 26 del mes de desembre. S'exhibeixen plànols, maquetes i fotografies relatives a cada un dels projectes. Us mostrem algunes de les opinions dels visitants de la mostra.

Per **Ana Maria Alberic** (carrer Major), la campanya *"la trobo molt positiva i vull informar-me de com enfocaran els pisos per a joves de l'Avinguda de la Generalitat."* **Maria Rodríguez** (carrer Doctor Fleming), una nova veïna del Papiol

Taula rodona
Durant els dies que *El Papiol en marxa* estigui oberta al públic, els arquitectes res-



L'exposició estarà oberta fins el 26 de desembre



Mobiliari urbà Allen

ponsables, participen en una taula rodona en la que expliquen els objectius de servei públic de les obres i les característiques constructores de cada una d'elles, així com el procés de presa de decisions que s'ha seguit. El

Parc del Pins, la construcció dels 14 habitatges de promoció social, els vestuaris del Camp de futbol, l'aparcament de Ca n'Esteve o l'arranjament del carrer del Carme són alguns dels projectes que es van tractar.



Zona del Castell i Plaça Major

Un mobiliari urbà exclusiu del Papiol

Aviat comptarem amb un mobiliari urbà exclusiu del Papiol, l'*Allen*. El concepte d'aquest ha estat creat per l'arquitecte Arturo Frediani, que ens parla de les característiques de l'*Allen*. "L'origen d'aquest projecte prové de la necessitat detectada pels serveis tècnics de l'Ajuntament, d'implantar de manera general un sistema unitari de mobiliari urbà per l'equipament de la via pública.

La sèrie *Allen* es compon de:

- Un sistema que resol les diferents alternatives estàndard per la il·luminació
- Un proposta de banc adaptada a les especials característiques topogràfiques del Papiol
- Una paperera robusta i pràctica
- Un sistema amb alternatives per a la senyalització i informació al ciutadà."

Arturo Frediani, arquitecte

El reportatge: El Papiol

Projecte de 14 habitatges de V.D.P

(vivendes declarades protegides) i 9 places d'aparcament



L'edificació es compon en dos blocs amb DOS TIPOLOGIES diferenciades: habitatges adossats en alçada amb accés directe des del carrer Major i habitatges de dos dormitoris al bloc inferior. Els dos accessos des dels dos carrers queden units per un PATI que recorre en alçada tot l'edifici i ventila l'escala. Tant l'aparcament de la planta baixa com tots els espais de recorregut són espais semi-extersiors tancats amb reixes de relliga. L'es-

quema de mitges plantes dels habitatges adossats permet gaudir de visuals creuades i d'una gran riquesa arquitectònica en la secció en un habitatge de poca superfície. Els habitatges del bloc inferior es componen de dos dormitoris amb la cuina integrada al menjador i terrassa oberta al Parc.

L'edifici s'entén com a final del volum construït i s'obre al PARC en tota la seva dimensió.

Jordi Badia, arquitecte



Parc dels Pins, (Av. Generalitat / C. Tarragona)



El jardí (o parc) s'ubica en un lloc emblemàtic del Papiol, tant per la seva centralitat com per la seva geometria. Presenta un pla de forta pendent amb nombrosos pins, que són un referent del nucli urbà. La proposta en conserva la gran majoria i folra tota la superfície amb pissarra procedent de les mermes de canteres. Als quatre extrems del parc es creen els accessos, alguns dels quals són recintes on es poden desenvolupar activitats

col·lectives. Es preveuen dues maneres de recórrer tot l'espai: al llarg d'ambdós costats curts del solar hi hauran dos mecanismes de connexió (escales mecàniques i laberint) que uniran les cotes superiors amb les inferiors, mentre que el camí que travessa el parc incideix amb la idea de passeig. Aquest projecte, en què s'invertiran uns 50 milions de pessetes, ha estat seleccionat a la II Biennal Europea de Paisatge.

Quim Rosell i Alejandro Bahamón, arquitectes



Tres grans projectes, les obres municipals del Bienni 2001-2002

El proper mes de gener s'inicien les obres dels tres projectes urbanístics més ambiciosos de la present legislatura. L'arranjament total del camp de futbol, la remodelació del carrer del Carme i l'adequació de l'aparcament de Ca n'Esteve ja comencen a ser realitat.

Els nous vestuaris del camp de futbol: una remodelació completa de la zona esportiva

Aquests és un dels projectes que actualment estan en marxa. Si bé en un principi, s'havia previst construir només els vestuaris, el projecte es va tornar més ambiciós i la remode-

lació parcial, s'ha convertit en una de total: connectar la piscina, les pistes de tennis i el camp de futbol.

L'Ajuntament va veure la necessitat d'unificar la zona esportiva per donar uniformitat als espais i interconnectar cadascú dels equipaments, per facilitar la mobilitat dels visitants i esportistes. S'ha dissenyat un projecte on el camp de futbol, la pis-



Futur camp de futbol

cina, les pistes de tennis - que actualment estan desvinculades a l'àrea esportiva, quedin lligades entre elles.

per optimitzar millor els recursos per la pràctica esportiva. Segons el regidor d'esports **Xavier Echegoyen**,



Maqueta de tota la zona esportiva ja connectada

Encara que la idea inicial era només reformar els vestuaris es va pensar en redactar un projecte global

“volem construir un camí de pas per connectar tots els equipaments que estan molt a la vora, i que es

A propòsit de la zona esportiva de El Papiol



Treballar en la reordenació de la zona esportiva de El Papiol ha representat sobretot, poder pensar en un projecte global, a llarg termini, afrontant diferents problemàtiques al mateix temps, evitant la precipitació i l'actuació immediata que moltes vegades pot hipotecar actuacions posteriors. A partir d'un estudi de viabilitat

encarregat per l'Ajuntament per al conjunt de la zona esportiva, s'ha treballat en un projecte que es desenvolupa per fases. La construcció de la primera fase (vestidors i camp de futbol) permet el funcionament paral·lel de les piscines i el pavelló, la construcció dels vestidors de la piscina i el seu possible cobriment, permet el funcionament del club de futbol i l'ús del pavelló. La tercera fase se centra en el pavelló.

Un aspecte molt important ha estat el de no només pensar en la zona esportiva des dels seus límits cap a dins, sinó que sempre hi ha hagut una voluntat d'incorporar la instal·lació a la vida i l'ús del poble, així doncs el passeig vertebrador que unifica els tres equipaments esdevé alhora, una promenade pública, un espai guanyat al pendent que tant caracteritza El Papiol; així doncs no només s'han eliminat els límits entre el futbol, les piscines i el pavelló, sinó que a més s'ha volgut que l'eix vertebrador sigui per a la població un lloc nou d'esbarjo on gaudir de l'esport i l'espai obert.

Ferran Grau, arquitecte

Un àrea de passeig connectarà la piscina, les pistes de tennis i el camp de futbol

converteixi al mateix temps en un àrea de passeig”.

Uns vestuaris obsolets

La petició més antiga ha estat la remodelació dels vestuaris del camp de futbol, que s'havien convertit en obsolets ja **“que no s'han tocat des de que es van construir ara fa ja més de vint anys”**. Els nous vestuaris compleixen amb totes les normatives vigents, són més amplis i estan dotats de dutxes, lavabos i un espai amb bancs destinat al canvi de roba dels esportistes.

Una inversió de 100 milions

L'Ajuntament ha fet un gran esforç econòmic per finançar aquesta gran remodelació de l'àrea esportiva. S'ha previst que la inversió sigui d'uns 100 milions de

pessetes. Les obres, es preveu que tinguin una durada d'uns vuit mesos. Durant aquest temps els equips jugaran als camp de futbol de Castellbisbal i Molins de Rei, segons es va acordar fa uns mesos.

Dues fases

Les obres que ara s'inicien corresponen a una primera fase, és a dir, construcció de nous vestuaris i zona de passeig que connecta els equipaments. Però el projecte també contempla una segona fase que, segons **Xavier Echegoyen**, **“consisteix en la construcció dels vestuaris de la piscina i d'un gimnàs municipal que aprofitarà els nous espais que es crearan després de la primera fase; però aquesta haurà d'esperar un temps ja que el cost econòmic que suposarà no es pot assumir en aquests moments”**.

Una segona fase contempla la construcció dels vestuaris de la piscina i un gimnàs municipal



Actual camp de futbol

Les obres del carrer del Carme ja s'han adjudicat

Les obres del carrer del Carme seran realitat després d'haver-se aprovat per unanimitat l'adjudicació de les obres al Ple municipal celebrat el passat 31 d'octubre. El projecte més immediat per solventar aquesta qüestió és arranjar aquest carrer, deteriorat pel pas continu de camions de gran tonatge.

La inversió prevista per la renovació global del carrer del Carme estarà entorn els 55.000.000 milions de pessetes

El Carrer del Carme serà totalment remodelat segons el projecte realitzat per la Mancomunitat de Municipis a petició de l'Ajuntament. Les obres d'arranjament ja estan adjudicades després de l'aprovació del Ple municipal del 31 d'octubre.

Renovació total del carrer

El projecte contempla un arranjament total, ja que l'estat impracticable del ferm i la possibilitat de que estigui afectada la xarxa de serveis faran necessari realitzar vàries

capes d'asfaltat de formigó i la instal·lació nous serveis soterrats (aigua, gas, clavegueram...), enllumenat, la construcció de voreres i la substitució del mobiliari urbà. La inversió prevista per la renovació global del carrer del Carme està entorn els 55.000.000 milions de pessetes.

Vial provisional

El Consistori està desenvolupant actualment el projecte del traçat provisional que utilitzaran els camions durant el temps que durin les obres al carrer del Carme.

Adequació de l'aparcament de Ca n'Esteve

L'aparcament de Ca n'Esteve és altre dels projectes que s'estan duent a terme durant aquests dies. Fa unes tres setmanes que va començar el moviment de terres que donarà lloc a l'allissament posterior i urbanització de l'aparcament.



El Consistori està desenvolupant el projecte del traçat provisional que utilitzaran els camions durant les obres

Amb aquestes noves places d'aparcament, segons el regidor d'Urbanisme, **Joan Borràs**, "El Papiol comença a solucionar un dels problemes que tenia, la manca d'espais d'estacionament de vehicles al centre de la població".

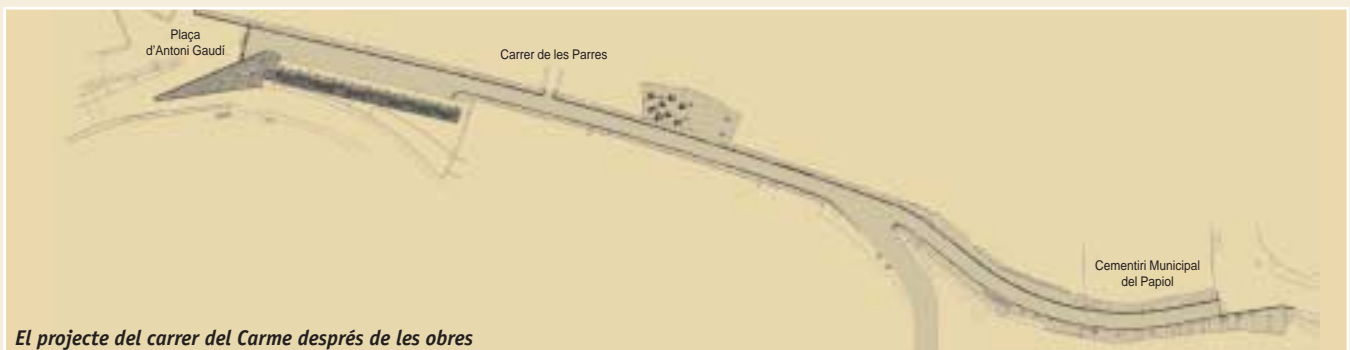
Les obres tracten de revitalitzar també aquesta zona del poble, i ordenar els espais que rodegen el futur

La manca d'estacionament de vehicles al casc urbà es comença a solucionar

aparcament, així com acabar d'urbanitzar els carrers de l'entorn.



Les obres van començar fa unes tres setmanes



El projecte del carrer del Carme després de les obres

El bisbat no enderrocarà l'Església

Després de la reunió del dijous 13 de desembre, el bisbat ha assegurat a l'Ajuntament que no enderrocarà l'Església de Santa Eulàlia, encara que fins aleshores havien mantingut que l'enderroc i la construcció d'una nova església era la millor i única alternativa. L'Ajunta-

ment, que fins i tot havia donat una llicència d'enderroc, accepta de bon grat, que finalment el bisbat hagi recapacitat i que l'Església no desaparegui. El nou projecte contempla un arranjament del temple que asseguri els fonaments i reforci estructuralment l'edifici.

L'Oficina d'Informació dels pisos per a joves obrirà al gener

Des del 8 de gener fins el 8 de març funcionarà l'Oficina d'Informació dels pisos per a Joves. Els habitatges es començaran a construir a principis de 2002. Els interessats podran consultar les bases, els plànols, els preus i les condicions per optar al concurs. L'oficina estarà oberta de dilluns a divendres de 8'30

a 14'30 h i els dimecres també obrirà a la tarda de 16'30 a 19'30 h.

222 milions de subvenció
D'altra banda, la Mancomunitat de Municipis de l'Àrea Metropolitana de Barcelona ha aprovat una operació de crèdit al voltant dels 222 milions de pessetes destinats a la construcció dels pisos.

La Deixalleria premia als seus usuaris

El passat 13 de desembre es van lliurar els premis als millors usuaris de la Deixalleria durant el període 1 de gener-31 d'octubre de 2001. Els premis van ser 7 i es van distribuir de la següent manera: 3 premis per a usuaris particulars, 3 per a comerços i petits serveis i 1 per a petits industrials.

Usuaris particulars:

1er premi: VINCENT DUNEL

2on premi: PEPITA PADRÓS

3er premi: JOAN RUÍZ

Comerços:

1er premi EL JARDINET

2on premi DIEGO GALERA

3er premi FUSTERIA MADECA

Petits industrials: MESONERO, S.A



El comerciant Diego Galera rep el premi de mans del regidor Joan Borràs



La deixalleria és un servei municipal on podem portar els materials de les nostres deixalles que són recuperables o bé problemàtics per al medi ambient.

Entre els materials recuperables hi ha les llaunes, el vidre, els envasos de plàstic, el paper i cartró, la roba i el calçat o l'esport.

El plàstic és un subproducte del petroli amb un procés de fabricació molt contaminant i difícil de reciclar. A més a més, la seva incineració pot produir impactes ambientals i sanitaris. Per això és important que intentem evitar els envasos de plàstic en els productes que comprem. Prioritzem materials molt més ecològics, com el vidre, que es pot reciclar sense que perdi les seves qualitats, i evitem les bosses de plàstic anant a comprar amb cabàs. Recordem que les ampolles de cava són reutilitzables; no les llançem

al contenidor del vidre i portem-les a la deixalleria.

Altres tipus de materials recuperables que podem dur a la deixalleria són els voluminosos (mobles, electrodomèstics, fusta o ferralla), les radiografies, la runa o l'oli de cuina. Aquests residus recuperables es reutilitzaran o reciclaran.

També és important que portem a la deixalleria els residus especialment contaminants. En aquest grup trobem els productes de bricolatge o neteja, les piles, els fluoroscents, els productes del cotxe, els esprais, els cosmètics, les neveres, els pneumàtics o les tòners. Aquests productes es tracten de manera específica per evitar els efectes negatius sobre la salut o el medi ambient que provoquen si s'incineren o s'abiquen.

Marta Rodríguez,
Deixalleria municipal

Nous nomenaments a l'Ajuntament

Durant els dos darrers mesos s'han produït dos noves incorporacions al nostre Ajuntament.

Margarida Bosch i Radó, serà la nova tècnica en informàtica, després d'haver superat

les proves d'oposició fa unes setmanes. Fins ara havia ocupat la plaça de forma interina.

Màrius Carceller Guillamet, serà el nou arquitecte municipal. Va guanyar el concurs de la plaça convocada pel Consistori.

L'Ajuntament exigeix responsabilitats a Fecsa-Enher després dels talls de llum

L'Ajuntament ha iniciat les mesures oportunes perquè la companyia Fecsa-Enher, encarregada del sumministrament assumeixi les pèrdues i danys ocasionats pels talls de llum. El poble va estar a les fosques entre les 9 del matí del 14 fins a les 7 del matí del 15 de novembre passat. El tall de llum, provocat a causa del temporal de vent i pluja va durar gairebé 24 hores, sense

que la Companyia Fecsa-Endesa informés sobre l'abast i la durada de l'apagada. L'alcalde Albert Vilà s'ha reunit amb el director de la companyia –del que va rebre explicacions per aquesta eventualitat. L'alcalde el va assabentar dels prejudicis i va demanar a tots els veïns, indústries i comerços que fessin una valoració de les pèrdues econòmiques.

El Papiol connecta amb **Barcelona** les 24 hores

Des del començament de novembre El Papiol compta amb un servei nocturn d'autobús que enllaça la Plaça de Catalunya de Barcelona amb el nostre poble. El servei es realitza tots els dies de la setmana.

Al sortir de la plaça de Catalunya es recomana recordar al conductor que ens dirigim (si és el cas) a la part alta del Papiol perquè si ningú vol anar allà l'autobús només para a l'estació de RENFE.

Sortida de BCN- Plaça Catalunya
1,05 - 2,05 - 3,05 - 4,05

Arribada estació de RENFE-El Papiol
1,38 - 2,38 - 3,38 - 4,38

Microbús durant la setmana de la mobilitat sostenible

Entre el 26 de novembre i el 2 de desembre hem celebrat la *Setmana Sostenible* al nostre municipi amb la instauració d'un microbús que enllaçava el casc urbà amb l'Estació de RENFE. Aquesta campanya s'emmarca dins la Campanya Europea *A ciutat sense el meu cotxe!*.

Està previst que comenci a funcionar a llarg del 2002

Durant aquesta setmana entre 100 i 200 de passatgers (uns 900 pasatgers en total) van utilitzar el servei diàriament però, segons els experts, perquè el servei sigui rentable regularment, haurien de ser

una mitjana de 400 usuaris al dia. No obstant, es preveu que quan la implantació del microbús sigui definitiva, molts viatgers utilitzaran més el transport ferroviari per a desplaçar-se.

El Microbús al 2002

Pràcticament la totalitat de xarxes de transport públic de Catalunya han tingut o tindran en els últims temps importants millores i novetats i El Papiol no vol quedar-se enrere. Per això des de l'Ajuntament, s'està treballant per instaurar definitivament el servei regular de microbús que enllaçarà l'Estació de RENFE amb el casc urbà, i que s'ha previst que comenci a funcionar al llarg del 2002.



El microbús va ser utilitzat per entre 100 i 200 persones diàriament

Es crea la **Comissió de Cultura i Educació** del Pla Estratègic

El passat 11 de desembre es va crear la **Comissió de Cultura i Educació** del Pla Estratègic. Aquest és el segon grup de reflexió i diagnòstic que s'ha inaugurat des de que es van començar els treballs del *Papiol 2010*. En aquest primer contacte amb els membres que formaran part d'aquesta Comissió, el 1er Tinent d'alcalde Salvador Auberni (Àrea Serveis Personals) va parlar de **"la diversitat i la varietat de cultures amb les que actualment comptem al**

poble". D'altra banda, també va insistir en la necessitat d'aportar idees i opinions sobre **"els temes culturals que ens afecten, per intentar entre tots el**

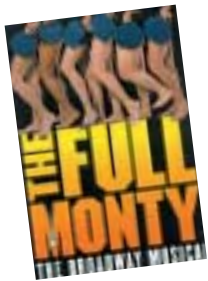
consens en l'escenari cultural i educacional que desitgem pel Papiol".

En aquesta primera reunió s'han apuntat gairebé 20 persones a la Comissió:

Adela Mora Almirall, Sandra Posada Salazar, M^a Teresa Ahicart Amigó, M^a del Mar Casajuana i Maranges, Paquita Maranges Granja, Pilar Madueño Aranda, M^a Jesús Álvarez de Marcos, Elsa García Gómez, Jaume Campderrós Figueras, Magdalena Amigó Casajuana, Carmen Martínez López. També formaran part de la Comissió, Antoni Majó, coordinador de cultura i de serveis personals de l'Ajuntament i Tona Garriga, tècnica d'educació municipal.



Aquesta reunió ha informat sobre les bases de funcionament de la Comissió



Anul·lada la sortida al teatre per causa del **temporal**

La sessió de "The Full Monty" es trasllada al 12 de gener de 2002

El passat 15 de desembre l'Ajuntament va haver d'anul·lar la sortida al teatre, per veure l'obra "The Full Monty", després de que el Servei Català de Trànsit li recomanés que seria poc prudent posar un autocar a la carretera donat l'estat de la xarxa viària enmig del temporal de neu. La Regidoria de Cultura ha arribat a un acord amb el teatre Novedades perquè les entrades siguin vàlides per la sessió del 12 de gener de

2002. Oportunament s'avisarà a les persones interessades.

Teatre infantil

D'altra banda, la gran novetat ha estat la inclusió d'espectacles infantils en la campanya, pensats per als més menuts que acompanyats dels seus familiars, poden introduir-se en el món del teatre. Els infants, aquesta vegada, han vist *L'espina de la Sardina*, el 23 de desembre, a la **Fundació Joan Miró**.

L'AMPA organitza un cicle de **conferències** adreçat als pares

L'Associació de Pares i Mares d'Alumnes de l'escola Pau Vila, organitza per aquest curs 2001-2002 un cicle de conferències - col·loqui adreçades a totes les mares i pares dels alumnes del centre. Aquestes conferències ofereixen segons l'AMPA **"la possibilitat de rebre informació de primera mà de professionals especialitzats en diferents temes que poden ser d'interès per educar els fills"**. L'Ajuntament aporta una subvenció i la Federació d'Associacions de Pares d'Alumnes de Cata-

lunya hi col·labora amb el projecte proporcionant els professionals.

La primera conferència, "Parlem de sexualitat amb els nostres fills", va tenir lloc el passat dilluns 26 de novembre al menjador escolar, que va ser a càrrec del psicòleg i terapeuta familiar Xavier Ramos. Els propers mesos també s'hi celebraran xerrades amb els següents temes: "La diversitat, aprendre de la diferència"; "La prevenció de les drogodependències"; "Les pors".

La **Piscina Municipal** informa

Actualment la piscina està gaudint d'un beneficiós procés de renovació. L'actual responsable de les instal·lacions col·laborarà amb De Bat a Bat per mantenir-nos informats de les novetats.

Renovació dels vestuaris

Amb l'objectiu de proporcionar un major benestar i oferir un millor servei a l'usuari, fa unes setmanes que els vestuaris de la piscina Municipal han canviat de cara. Aquesta zona s'ha remodelat donat el deteriorament de les parets i els lavabos. Amb l'obertura d'espais, la pintura dels vestuaris, la substitució de dutxes i sanitaris els vestuaris s'han modernitzat.



Classe d'Aquagym

La piscina obre durant les vacances de Nadal

A les vacances de Nadal la piscina romandrà oberta tots els dies excepte els festius 25 i 26 de desembre i l'1 de gener de 2002. Durant aquests dies els usuaris podran participar en diverses activitats lúdiques: música sota l'aigua, aquaeròbic, aquarelix i també s'oferiran moltes propostes recreatives destinades als infants. Quant els horaris, de moment s'està estudiant la possibilitat d'ampliar-los però més endavant ja us informarem.

S'obre una oficina d'atenció a l'usuari

La piscina, en la seva renovació obre una oficina d'informació, on l'usuari podrà sol·licitar la seva inscripció, rebre informació general de les instal·lacions, i formular reclamacions i/o suggeriments. Estarà oberta de dilluns a divendres d'11 a 13 h i de 16 a 17 h.

Assessorament tècnic

Tanmateix, la piscina ofereix als seus usuaris un servei d'assessorament tècnic personalitzat segons les seves característiques físiques. El monitor confeccionarà programes d'exercicis i plans d'entrenament aquàtic segons convingui: perfeccionament d'estils, alleujament de dolències òssies i musculars, etc.

Dia Mundial de la Sida



El passat 1 de desembre es va celebrar el Dia Mundial de la Sida. La regidoria de Sanitat va organitzar el repartiment d'informació a l'ambulatori i va obsequiar als visitants amb pins i calendaris en commemoració d'aquest dia.

La Creu Roja proporciona agafadors sanitaris



La Creu Roja ha proporcionat gratuïtament a quatre famílies del Papiol agafadors sanitaris per a les dutxes i el bany per ajudar-los en la seva mobilitat i evitar caigudes que puguin agreujar les seves dolències.

Les ordenances municipals per a l'exercici 2002

Les Ordenances Fiscals del proper exercici continuen la línia iniciada en aquesta legislatura. Es té l'objectiu d'aconseguir una tributació més justa per tots els ciutadans, que corregeixi la situació anterior. Aquest ajusta-

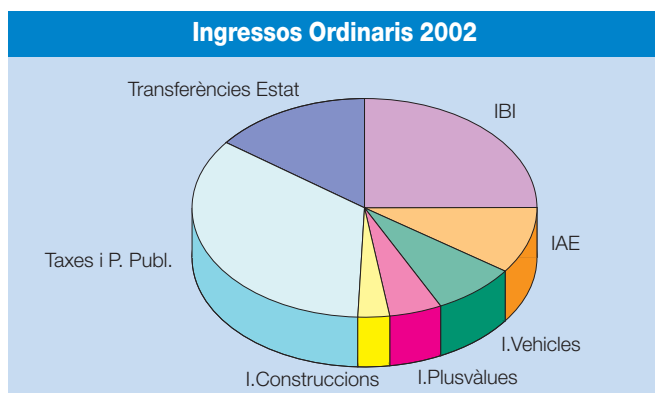
- Els impostos, taxes i preus públics de nostre municipi pujaran menys d'un 2% en el pròxim exercici, quan l'I.P.C. acumulat en el mes d'Agost és del 3,7%. El que es confirma amb els increments entre el 3% y 4% aplicats pels municipis del nostre entorn.
- existents en el nostre municipi només es modifiquen 4 i 16 mantenen els mateixos valors.
- Només s'incrementen en un 2% l'Impost sobre Vehícles i la Taxa d'Escombreries, amb aquest ajustament encara se situen en valors inferiors als de les orde-

ment s'ha anat aplicant gradualment a cada exercici utilitzant com a via: rebaixes reals d'impostos y taxes, congelació d'incrementos i pujades d'impostos per sota de l'I.P.C.

en el 2002 pagarà 14.515 pessetes. Els imports anteriors nominalment són menors però realment són molt més baixos si tenim en compte que la inflació del període 99-01, és aproximadament del 10,40%.

preu dels serveis, ni la millora de la qualitat. Aquesta política de contenció de la tributació és possible gràcies a incrementar el preu d'altres cànonos i taxes, obtenir noves subvencions, realitzar vendes de patrimoni i finalment, el bon moment que travessa la nostra economia.

La recaudació que obtindrà l'Ajuntament no cobrirà el



- Com pot comprovar-se en el quadre adjunt la majoria d'Impostos, Taxes i preus Públics veuen congelat el seu import al de l'exercici 2001, en aquests casos la reducció de la tributació real encara és més evident. Dels 20 tributs

nances de 1999. Hem de recordar que l'any 1999 un vehicle de 8 a 12 cv, pagava d'impost 9.072 pessetes, en el 2002 el mateix vehicle pagarà 8.849 pessetes. Cada habitatge pagava 14.532 pessetes en concepte de Taxa d'Escombreries,

Les Ordenances del 2002 disminueixen la pressió fiscal al nostre municipi

MODIFICACIÓ ORDENANCES FISCALLS EXERCICI 2000	2002 T.TARIFA	2002 Pessetes	1999 T. TARIFA	1999 Pessetes
Impost Vehicles • De 8 a 12 cv. • De 12 a 16 cv. • Camions 1.000 kg	1,56 Inc.2%	8.849 18.680 10.979	1,60	9.072 19.152 11.256
Taxa Escombreries • Vivendes • Comerciants	Inc.2%	14.515 27.816		14.532 27.850
Taxa L.Lic. Apert. Estab. • Comerç • Indústria Bonific: Jubilació,...	s/ I.A.E. 300% 400% 50%,100%		s/I.A.E. 400% 400% 50%,100%	
Taxa Ent. Vehícles(Guals) • Vivendes unifamiliars • Resta Guals		6.000		3.600
I.B.I. • Urbana • Rústica	0,62 0,62		0,62 0,62	
I.A.E. • Index.Població • Index.Situació	1,4 2/1,6		1,4 2/1,6	
Imp. Construccions, Insta. i Obres	2,4%		2,4%	
Imp. Inc. V.Terrenys Urbans (Plusvàlua)	3,1/2,8/2,7 26%		3,1/2,8/2,7 26	

31 d'octubre i 16 de novembre de 2001

MODIFICACIÓ PRESSUPUESTÀRIA

El Ple va aprovar una modificació del pressupost municipal, mitjançant la qual es distribueix un excés d'ingressos de 38 milions en diferents partides de despeses i inversions. Així mateix, es realitzen inversions per un import s de 40 milions de pessetes.

ADJUDICACIONS D'OBRES

Carrer del Carme

El Ple també va aprovar l'adjudicació de les obres del "Projecte d'Urbanització del carrer del Carme, entre la Plaza Gaudí i la Zona industrial Les

Escletxes. A principis d'aquest any les màquines ja estaran treballant a aquestes zones.

Zona esportiva

El ple va aprovar l'adjudicació de les obres del "Projecte d'Adequació de la zona esportiva", després d'haver realitzat un concurs públic. Les obres comencen aquest mes de desembre.



CONVENIS, CONVENIS, CONVENIS...

Subvenció de la Generalitat

El Ple va aprovar la sol·licitud a la Generalitat de Catalunya perquè atorgui una subvenció per al reallotjament de la comunitat d'ètnia gitana que s'ha establert al Papiol.



Aula de Música

Aprovació de la modificació del Conveni amb el Departament de Ensenyament de la Generalitat per a la millora i sostenibilitat de l' Aula de música del Papiol.

Llei de Protecció d'Espais Naturals

El ple va aprovar un Manifest per una Llei de protecció dels espais naturals de la Serra de Collserola.



€uro-Actualitat

Exemples de possibles preus de productes de consum

OBJETO/ACTIVIDAD	PESETES	€ UROS
ENTRADA DE CINEMA	700 pts	4,21
DIARI	150 pts	0,80
TABAC	350 pts	2,10
PACK 6 CERVESES	400 pts	2,40
1L LLET	85 pts	0,51
1 Kg TARONGES	175 pts	1,05
PA	60 pts	0,36
OLI	480 pts	2,88
CAIXA D'ASPIRINES	300 pts	1,80
MENÚ DE RESTAURANT	1.000 pts	6,01
HABITATGE	18.000.000 pts	108.182,18
COTXE	1.950.000 pts	11.719,74
ORDINADOR	200.000 pts	1.202,02
TELEVISOR	58.750 pts	353,09
LLAPIS	35 pts	0,21
SAMARRETA	1.500 pts	9,02
TEXANS	6.000 pts	36,06
SABATES	7.695 pts	45,98



Un fi d'any esperançador

Quan arribem a fi d'any és tradicional i convenient el mirar enrera per reflexionar sobre els esdeveniments que s'han produït i projectar cap el futur les directrius generals per les tasques del nou any.

L'inici de l'any que acaba no va ser optimista, les actuacions del grup de govern i el programa que proposava CDC no coincidien ni en les directrius fonamentals. La realitat de les actuacions i els programes i pressupostos previstos per l'any vinent són elements més coincidents amb el programa i el criteri del nostre partit.

No vam poder votar a favor de l'ordenança fiscal per l'any vinent donat que en l'impost Municipal més important com és l'IBI "contribució" el nostre programa preveia la seva reducció una vegada assolit l'objectiu de sanejar el dèficit que la crisi dels anys 1992 va provocar a la majoria de les arques municipals. Si bé és veritat que com va indicar el Sr. Rius el no pujar-ho com ho estan fent altres municipis ja equival a un reducció. El nostre desig fora compensar l'increment que la revalorització cadastral comporta de manera automàtica.

Per primera vegada hem pogut votar a favor el pressupost per l'any vinent. Aquest contempla els principis defensats per CDC d'incrementar l'endeutament per la realització d'obres i inversions Municipals i conserva de manera raonable el patrimoni com a reserva conjuntament amb una política de contenció de la despesa pública que optimitzi la rendibilitat dels nostres impostos.

Un altre programa desenvolupat per l'equip de govern com és el de la infraestructura viària i la reubicació de diverses indústries, vàrem merèixer la nostra abstenció donat que si bé des d'un principi hem pogut estar d'acord en els fonaments dels projectes no hem tingut ocasió de treballar-los per poder identificar-nos amb ells. E aquest moment i a falta de l'estudi acurat que una decisió d'aquesta transcendència comporta per al futur del poble podem avançar que ja tenim propostes de modificacions per evitar greuges comparatius i enriquir el projecte. Esperem que la línia iniciada poguem deliberar els nostres raonaments i d'aquesta forma arribar a recolzar plenament els projectes de futur del nostre Papiol.

També hem d'agrair que finalment es reconegui la possibilitat defensada des d'un principi per CDC i es treballi en el projecte de restaurar i modernitzar l'Església com alternativa al seu enderrocament que inicialment es donava com a única alternativa.

Així doncs, amb optimisme per la futur i satisfacció de la tasca ben feta del passat us volem fer arribar els nostres millors desigs de pau, felicitat i prosperitat per a tots els que formem la bonica comunitat del poble del Papiol. Com sempre i amb il·lusió renovada els militants i simpatitzants de CDC quedem al vostre servei per recolzar totes les activitats i iniciatives que cerquin la qualitat de vida i el desenvolupament del nostre estimat poble.

Reacció enfront la nevada

De manera anunciada la gota freda siberiana ens ha caigut al damunt amb una contundència que ens ha sorprès una mica a tots. Esperàvem fred, però no tant, esperàvem neu, però no arran de mar. Quan el divendres 14 va començar a nevar, primer d'una manera tímida i després amb més claredat, pocs pensàvem que la neu arribaria a cuallar. Quan a mitja tarda, la neu persistia i les notícies de l'Institut Català de Meteorologia anunciava neu a tots els punts de Catalunya i que les quantitats de precipitació podrien ser considerables, el nostre Ajuntament va reaccionar ràpidament prenent les mesures oportunes per evitar que el nostre poble quedés incomunicat.

La màquina llevaneu obrint ràpidament l'avinguda de la Generalitat, el camió de sal per evitar les glaceres contractats urgentment per l'Ajuntament a l'industrial Sr. Clemente, l'actuació de la policia local, que malgrat els pocs efectius per baixa o per malaltia d'alguns dels seus membres, informava i ajudava a la ciutadania en el que fés falta, i a l'endemà ajudada per la briga-

da municipal, van ser actuacions clau per mantenir els principals carrers practicables des d'un bon principi.

L'objectiu dels nostres responsables municipals era minimitzar els efectes de la nevada, mantenir obert el poble i que cap barri del poble quedés aïllat de la resta. Hem de reconèixer que tots els objectius es van aconseguir. Hem estat dels pocs pobles del Baix Llobregat on s'ha pogut entrar i sortir continuament amb certa seguretat. Ens hem de felicitar per la capacitat de reacció del nostre Ajuntament i de la capacitat de col·laboració ciutadana. Amb ocasions com aquesta és quan queda palès que s'està a l'alçada de les circumstàncies. La gota freda siberiana ens ha donat l'oportunitat de poder-ho comprovar. Enhorabona i gràcies a tots.

Tinguem unes Bones Festes!!!

L'any 2002 arriba i desitgem que el nostre Papiol el visqui amb confiança cara el futur.



Tots som papiolencs



Bon any nou!



Bonn année!



¡Feliz año nuevo!

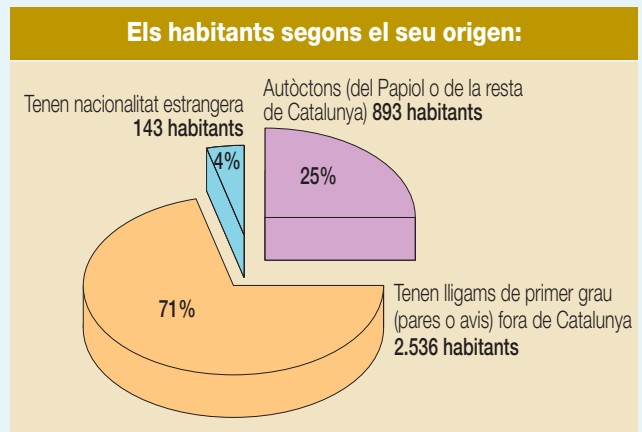


新年好

El 2002 representa estar de ple en el segle XXI. Queden ja molt lluny les festes del canvi de segle. Queden ja molt lluny aquelles discussions sobre si el canvi de segle era el 2000 o el 2001. Ara ja no hi ha dubte, som de ple en el segle XXI. El Papiol, el nostre poble, té **un gran repte** al seu davant: **fer del Papiol un exemple de convivència ciutadana, d'integració de la diferència, ser un exemple viu de cohesió social.**

Des de molts punts ens arriben notícies esfereïdores de problemes ètnics, racials i amb rerefons cultural o religiós. Hem de ser capaços d'evitar-ho.

Pel nostre país, les dues últimes dècades del segle XX, van significar emprendre dues tasques de vital importància. Els anys 80, van ser els anys de la transformació política. Vam sortir de la foscor de la dictadura per consolidar el sistema democràtic. El respecte



a la ciutadania, la decisió política compartida, la corresponsabilització de tothom en la bona marxa del país, són eixos cabdals d'aquella dècada. Els anys 90 van ser anys d'una forta

comencen però mai acaben del tot, sempre cal tenir-los presents i treballar per fer-los possible.

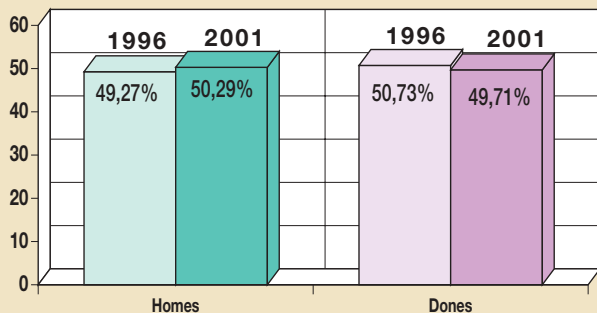
En la dècada actual, 2000/2010, posarem

El Papiol té un gran repte: fer del nostre poble un exemple de convivència ciutadana i de cohesió social

transformació econòmica. La consolidació d'una estructura econòmica encaminada a donar a la ciutadania qualitat de vida i seguretat. Ambdós processos encara estan molt lluny de ser realitats del tot aconseguïdes. Els processos

l'accent en la construcció de les ciutats i dels pobles de les persones. La gent, les persones, tu i jo, els nostres veïns i veïnes, hem de ser el centre d'atenció. Els pobles són de les persones, de la seva gent, dels seus ciutadans i

Dades demogràfiques del Papiol a desembre del 2001



ciutadanes. Són i han de ser àmbits de diàleg, de col·laboració, d'entesa, i de cohesió social.

Fer del Papiol un espai viu de ciutadania, on totes i tots, tinguem l'origen, llengua o cultura que tinguem, siguem capaços, sense perdre la nostra identitat, de sentir-nos plenament ciutadans i ciutadanes del Papiol, compromesos i corresponsables d'una bona convivència.

Els pobles canvien, el Papiol també, i només

Actualment en el nostre poble hi convivim 19 nacionalitats diferents

els que saben integrar la diferència, saben aprofitar la varietat, saben sumar més que restar aconsegueixen el benestar.

Actualment **en el nostre poble hi convivim 19 nacionalitats diferents**. Una immensa majoria de papiolencs i papiolenques (més del 71 %) tenen els seus orígens fora de Catalunya i 143 d'aquests ciutadans tenen nacionalitat estrangera.

Malgrat aquestes diferències i varietats socials, al nostre poble sabrem entendre perfectament el binomi innovació-tradició. **Farem del Papiol el poble de les persones, el poble de la comprensió, de la integració, de**

la cohesió social i del coneixement.

D'altra banda, vull agrair especialment la col·laboració de les persones que ens ajudat a fer possible aquest reportatge i que han volgut contribuir amb la seva imatge en la il·lustració d'aquest reportatge:

- Sílvia Figueres, Barcelona
- Alexandre Cosyn, França
- Jack Wilson, Anglaterra
- Marco Villacís, Equador
- Marisol García, Colòmbia
- Marta Olivé, Xina
- Frank Ullrich, Alemanya
- Mansour Benayad, Marroc

Tinguem un bon any! Que el 2002 sigui l'any d'inici de la construcció del Papiol que totes i tots necessitem.



Ein glückliches neues Jahr!



Happy new year!



¡Feliz año nuevo!



Salvador Auberni
1r. Tinent d'Alcalde

سنة سعيدة

Festa Major d'Hivern

El 9 de desembre passat vam celebrar la tradicional festa de Santa Eulàlia o Festa Major d'Hivern com es coneix col·loquialment. L'homenatge a la patrona del Papiol va començar amb la Missa Solemne a la Sala de l'Esbarjo on es van realitzar les habituals ofrenes i pregàries a la Santa. Després, el poble va poder tas-

tar el vermut popular de Santa Eulàlia organitzat pel Grup de la Parròquia a la Plaça de l'Església. La plaça també va ser l'escenari que es va escollir per ballar sardanes, que van ser a càrrec de la Cobla de Terrassa.

Concert de Nadal

A la tarda el Casino Municipal va acollir el Concert de



La gent es va animar a ballar sardanes



Missa Solemne

Nadal organitzat per la Coral "La Perdiu" i que va ser a càrrec de l'Orquestra de Cambra d'Acordions de Barcelona. Els cants van ser interpretats per la **Societat Coral**

La Perdiu i **Rossinyols Novells** del Papiol, amb la participació de la **Coral Els Rossinyols** d'Arenys de Munt i la **Coral Estol de Cantaires** de Pierola.

La coral "**La Perdiu**" presenta un **llibre dels 100 anys d'història** de l'entitat

El passat 10 de desembre la Coral va presentar al Castell, un recull històric de l'entitat amb motiu del centenari de la seva fundació que es va celebrar l'any 1999 en el llibre "Un segle de cor, història de la Societat Coral La Perdiu del Papiol, 1899-1999".



Diplomes de la **II Baixada de Vehicles Inimaginables**

El passat 29 de novembre el Consistori va celebrar l'acte de lliurament dels Diplomes de participació als concursants de la II Baixada de Vehicles Inimaginables de la Festa Major. El regidor **Salvador Auberni** va agrair la col·laboració i la seva gran

aportació i els va emplaçar a que participessin en la Festa Major de l'any vinent.

Vídeo de la Festa Major

A l'acte també es va presentar l'audiovisual de la Festa Major, que recull les imatges més significatives



Es va fer l'estrena "mundial" del vídeo de la Festa Major

i divertides d'aquests quatre dies.

Properament, el vídeo es

posarà a la venda per tots els que ho sol·licitin, tant en suport DVD com VHS.

Meteorologia

Temporal de neu

El segon cap de setmana de desembre el Papiol va assolir un temporal de neu, fred i vent siberià que va fer baixar les temperatures fins els 2 °C. El dissabte al matí ens vam despertar amb un mant de neu que cobria els camps, els carrers, els parcs... El cap de setmana, la Brigada Municipal va estar treballant intensament per treure les restes de neu i gel de les voreres.



El 10 de novembre va registrar la temperatura més baixa de l'any amb 1,3 °C

OCTUBRE



Temperatura màxima

28,3 el dia 12

Temperatura mínima

10,6 el dia 26



Precipitació màxima

27 litres el dia 18



Vent Màxim

50 km/h el dia 17

NOVEMBRE



Temperatura màxima

21,3 el dia 1

Temperatura mínima

1,3 el dia 10



Precipitació màxima

22 litres el dia 11



Vent Màxim

82 km/h el dia 15

DESEMBRE



Temperatura màxima

17,6 el dia 5

Temperatura mínima

2,7 el dia 17



Precipitació màxima

15,2 litres (neu) el dia 15



Vent Màxim

35,2 km/h el dia 16

Què opines de...

Els regals de Nadal quan els fas al "Pare Noël o als Reis?"



Juan Aigé

"Antes nos hacíamos los regalos en Reyes pero desde hace 15 años preferimos que sea en Papá Noël porque al darlos en Nochebuena, los niños tienen más tiempo de jugar y disfrutar con los juguetes."



Laia del Arco

"Sempre m'han donat els regals per Reis, ja per costum de casa. Al Pare Noël a vegades només alguns caramels"



Christian Forga

"Prefereixo els Reis, perquè em porten sempre més regals"



Leonor Oliver

"Nosaltres sempre donem els regals per Reis, perquè és més tradició d'aquí. El Pare Noël és una cosa importada. Fem el Cagatió que dona torrons, caramels, etc."



Victoria Fuentes

"Creo que se deben hacer en las dos ocasiones, en Navidad y en Reyes, aunque la tradición son siempre los Reyes, porque hace años ni tan siquiera se ponía el árbol".

Des del Centre Municipal de Lectura **Allò que diuen els llibres**



LA CANCIÓN DE DOROTEA

Autora: Rosa Regàs

Editorial: Planeta

Número de pàgines: 304

menta la seva angoixa fins a sentir-se amenaçada. La novel·la aconsegueix mantenir un suspens fins a l'última frase.

Novel·la que té com a protagonista una professora universitària que viu a Madrid i que contracta una dona perquè tingui cura del seu pare, malalt en una casa de camp prop de Girona, que el pare mor, les dues dones estrenyen la seva relació. L'empleada explica estranyes històries a la protagonista, que aug-

Rosa Regàs ha estat guardonada en la cinquantesima edició del Planeta. No és la primera vegada que rep un premi important, el 1994 obtenia el Nadal. Es una gran escriptora i molt coneguda a casa nostra. Opinem que en aquest llibre s'ha superat a si mateixa.

MENJAPORS

Text de Jorge Zentner, 2001

Dibuixos de Tàssies

Número de pàgines: 40

"-¿Qué tens, germanet?
¿Per què plores?
-Tinc por..."

És el diàleg que mantenen dos germanets, a l'hora d'anar a dormir. El més petit li fa por la foscor i la germana gran li parla del Menjapors, personatge

invisible i golut sempre predisposat a menjar-se qualsevol mena de por que faci ombra sobre l'ànim del seus amics. Menjapors es la història d'una

incompatibilitat fonamental i profunda: la que existeix entre la Por i l'Amor.



Entre fogons

Podeu enviar les vostres receptes i consells culinaris a la redacció del butlletí, durant la primera setmana de cada mes. Cal que també ens porteu la foto del plat que heu preparat. Per començar hem triat un plat ben calent i nutritiu. Tothom a llepar-se els dits!



Torró de Gema i Fruites

per M^a Teresa Ahicart

Ingredients per 1 Q. de torró:

1/2 quilo d'ametlla crua mòlta

1/2 vas de sucre

1/2 vas d'aigua

3 rovells

100 g de llet condensada o crema de llet

vainilla líquida

Gema: 2 ous, el mateix pes en sucre

fruites fresques per decorar



En primer lloc, barregeu el mig vas d'aigua amb el sucre i prepareu un almívar. Poseu les ametlles crues moltes ben fines en un bol, afegiu-hi l'almívar i treballeu la pasta amb les varetes sense deixar de batre-la.

Quan hagueu aconseguit una massa espessa, afegiu-hi els rovells d'un en un, tot remenant bé.

Agregueu a la massa la llet condensada o la crema de llet.

Treballeu-la encara més i afegiu-hi unes gotes de vainilla a una mica de suc de llimona. Aboqueu el preparat en una caixa de cartró, folrada de paper d'alumini. Deixeu-la en un lloc fresc d'un dia per altre. Desmotlleu.

Traieu el paper d'alumini i torneu a posar el torró dins la caixa. Cobriu el torró amb la gema ja preparada i després empolvoreu-lo amb sucre glacé. Poseu a escalfar la pala fins que quedi roent i cremeu el torró fins que n'obtingueu el caramel.

Quan estigui tot preparat, tal·leu tota classe de fruita fresca en rodanxes, com els kiwis, maduixots, peres, pinya, etc., per adornar els costats, i ja podeu servir.

Preparació de la gema:

Bateu els ous i el sucre, suaument, fins que quedin ben diluïts. Poseu-ho al foc i remeneu-ho amb l'espàtula de fusta. Quan comenci a enganxar-se a l'espàtula i tendeixi a espesir-se, retreu-ho del foc. Seguiu remenant i torneu-ho a posar al foc. Quan estigui per tornar a bullir, traieu-ho i bateu-ho molt bé. Esteneu-ho a sobre d'una safata i deixeu-ho refredar.

Quan la gema sigui freda ja es pot fer servir.

A més a més...



Avis dels

Reis d'Orient!



Pessebre Vivent

El Grup d'Esplai Les Escletxes amb l'ajuda d'altres entitats organitzen la setena edició del Pessebre Vivent al Castell. Les escenes estan representades amb gran realisme pels actors que hi col·laboren en l'escenografia del naixement del nen Jesús.

Campanya de Nadal de la UCP

El passat 2 de desembre a la tarda es va fer la festa de presentació de la campanya de Nadal que duran a terme els comerciants durant els dies de

desembre i de gener. La presentació, organitzada per la Unió de Comerciants del Papiol (UCP) i amb la col·laboració de l'Ajuntament va aplegar molts assistents que van gaudir del ball, el berenar i els jocs infantils.

Recollida de joguines al Casal de la Dona

Com cada any el Casal de la Dona exposa el pessebre confeccionat artesanalment per les dones de l'Associació. L'entitat també ha organitzat la tradicional recollida de joguines on hi col·labora tot el poble entre els dies 17 i 23 de desembre.

Nens i nenes de Papiol, Melcior, Gaspart i Baltasar ja estan de camí i vénen plens de regals! Ja queden pocs dies perquè els reis mags arribin al Papiol i deixin a les vostres cases allò que heu demanat amb tant desig. Feu bondat en aquests dies perquè ja sabeu que els seus patges us vigilen.

Recorregut de la Cavalcada:

La cavalcada sortirà a les 7 de la tarda i començarà el recorregut a la Zona de Les Escletxes, per continuar pel C/del Carme, Plaça Gaudí, C/ de la Salut, Plaça dels Prínceps d'Espanya, C/ de Francesc Macià, Av. De la Generalitat, C/ del Dr. Trueta, C/Joan Maragall, Av. de la Generalitat, recepció a l'Ajuntament, C/ de Lluís Companys, C/ de Joaquim Blume, Plaça Dr. Barberà: recepció reial i recollida de Cartes.

Bon Nadal!

Joan Mayné i Torras, figuració i realisme

"El darrer retaulista català del segle XXI", així és com l'anomenen alguns dels seus col·legues de professió, i és que Joan Mayné i Torras ha demostrat prou talent en aquesta versió de l'escultura. A banda d'això, ha realitzat nombrosos treballs on ha demostrat la seva capacitat d'escultor obert a totes les tendències.

Joan Mayné i Torras nasqué el 19 de setembre de 1928 a Sant Boi de Llobregat, i fa uns 26 anys que va entrar en contacte amb El Papiol, on ha establert el seu estudi i on passa els dies d'esbarjo que li permet la seva professió.

Fill d'un gran enginyer, que és com Mayné defineix el seu pare, l'escultor va haver de lluitar molt amb la família per poder-se dedicar a l'escultura. "A la meua època ser escultor era ser un bohemí. Després quan el meu pare va veure que fun-

seva adolescència es podia endevinar, en dibuixos de traç acurat, intel·ligent i audaç un escultor púber. Un professor seu va descobrir el talent del jove Mayné. "Tindria uns 12 o 13 anys i a l'escola hi havia un decorat, trencat, de guix, i mentre els nens jugaven jo vaig agafar un ganivet i vaig tallar un cap en un d'aquells trossos de guix. El professor va quedar sorprès al veure-ho i va trucar al meu pare dient que jo tenia predisposició artística."

Mentre els nens jugaven, jo vaig agafar un ganivet i vaig tallar un cap i així va començar tot

cionava professionalment, ho va acceptar de bon grat."

Talent precoç

Joan Mayné i Torras va ser un artista precoç. Durant la

Aquest cap de guix va ser el començament de la seva carrera escultòrica, ja que van mostrar-lo a l'escultor Vicente Navarro, que se'l va quedar com a deixeble. "Vaig ser l'ú-



Estudi-relleu, 1993



Retaule de Torreciudad, 1975

nic deixeble que va tenir i vaig està amb ell, aprenent." Dos anys després ingressà a l'Escola d'Arts i Oficis de Barcelona on cursà els estudis de modelatge, buidat i talla. Poc abans de finalitzar va alternar els estudis amb alguns treballs al taller de l'escultor Joaquim Ros i més tard amb Josep M^a Camps Arnau, la qual cosa li assegurà una sòlida preparació

professional. Mayné començà modelant, que en aquell temps "era essencial per aprendre a fer escultura".

Catedràtic de Belles Arts

A l'any 1980 va obtenir la Llicenciatura en Belles Arts a la Universitat de Barcelona. Fins aleshores l'escultor ostentava el títol de Profes-





Joc, 1997

Joan Mayné i Torras
realitzant una de les
seves obres



sor de Dibuix (1968) de l'Escola Superior de Belles Arts de Sant Jordi.

Tres anys més tard es doctora per accedir a la Càtedra d'Escultura, que va conservar fins fa uns pocs mesos, abans de deixar l'ensenyament. "Quan em van nomenar Director de Departament, amb un grup de professors, vàrem iniciar el primer contacte amb una Universitat alemanya per tal de fer intercanvis entre el professorat i els alumnes. Aquest primer contacte va

descobert tanmateix una nova forma d'interpretar el relleu. "Els personatges d'una narració són les formes i els volums representats els quals intervenen a l'hora de modelar." Des del monumentalisme del retaule d'alabastre per al Santuari de Torreciutat, passant pels relleus de Sant Pere i Sant Pau al Museu Vaticà, o el retaule de l'IESSE, o "Les planyideres", fins els seus treballs més actuals d'investigació artística i conceptual, són exponents d'aquesta investigació sobre el relleu. **Josep Fernández Arenas**, company de Mayné en la seva etapa

Aquests cossos que es fonen en les robes de plecs agressius, de traç potent estan treballats habitualment amb ferro, alabastre, fusta, etc., encara que el fang, per l'artista, és més modelable, "és

dota de vida, llum i calor a la presència de les seves figures. "Vull que l'espectador acabi traspasant completament la simple observació". Encara que la gran majoria de les seves obres tenen un

Vull que l'espectador acabi traspasant completament la simple observació

el que més s'adapta a allò que vull expressar". Aquesta sobrietat es combina amb el color del material. "M'agrada utilitzar un sol to per mantenir la uniformitat, ja que jo sóc escultor i respecto el color de la matèria".

clar exponent religiós, a Mayné no li agrada que el cataloguin com a tal. "De fet, jo vaig entrar en el món de la figuració mística a través del meus mestres, que era al que es dedicaven en aquella època, i a mi em van ensenyar molt bé l'art de la figuració, del

relleu, la tècnica... però el que jo realment em sento és escultor, sense catalogació de cap tipus".



Sagrada Cor

L'Escultor Vicente Navarro, el va acceptar com a deixeble: "Vaig ser l'únic que va tenir"

ser un adelant del què amb el temps esdevindria els programes Erasmus. També vaig impulsar i organitzar el Primer Congrés de Belles Arts al 1991. Allà vam intentar establir les bases del què s'havia d'ensenyar a les Facultats de Belles Arts".

La Figuració

La figuració és sens dubte la característica més abundant a la seva obra. Mayné ha

com a professor universitari, defineix els seus relleus amb aquestes paraules: "els elements formals de l'escultura de Mayné es sintetitzen de la següent manera: fons que esdevé figura, figura que es dissol en el fons, eliminació de línies límit que perfilen les formes i accentuació de grisos o tons intermedis de la llum que potencien el relleu, fent que la seva escultura tingui un caire impressionista".

Més enllà d'allò material

Mayné transforma el fang en quelcom real, potser en una mirada que va més enllà del què veuen els ulls. L'eloqüència dels seus dits, el sotmetiment del modelatge a les seves mans ha fet de Mayné el gran exponent de l'escultura de figuració. Només cal mirar una imatge per sentir el silenci, la pau o el sofriment, o qualsevol sentiment real que transmeten les seves escultures. Aquest és un realisme impressionat amb el que

Tauler d'anuncis



Horaris RENFE

Papiol → Barcelona → Manresa

Dies feiners

5.41	10.04	17.04
6.17	11.04	17.34
6.47	12.04	17.59
7.07	13.04	18.29
7.29	13.29	18.59
7.37	13.59	19.29
8.08	14.29	20.29
8.37	15.04	21.15
8.59	15.34	21.59
9.34	16.04	22.41

Papiol → Barcelona → Manresa

Dissabtes i festius

6.16	10.46	17.46
7.17	11.46	18.46
7.45	12.45	19.59
8.17	13.46	20.58
8.46	14.46	21.45
9.17	15.45	22.17
9.45	16.46	22.40

Papiol → Martorell → Sant Vicenç de Calders

Feiners

5.46	13.00	18.30
6.54	13.30	19.00
7.15	14.00	19.30
7.42	14.30	20.00
8.15	15.00	20.30
8.45	15.30	21.00
9.16	16.00	21.30
9.45	16.30	21.45
10.15	17.00	22.09
11.00	17.30	23.41
12.00	18.00	

Papiol → Martorell

Dissabtes i festius

7.46	16.17
9.10	17.16
10.10	18.16
11.16	19.16
12.17	20.16
13.16	21.16
14.17	21.46
15.16	22.34

Horaris Autobusos



CASTELLBISBAL → PAPIOL → BARCELONA

Laborables Dissabtes Diumenges i Festius

El Papiol El Papiol El Papiol

7.30		
7.00 (Directe)	9.30	12.15
7.30	11.30	15.30
8.30 ⁽¹⁾	13.30	17.30
9.30	15.30	19.45
10.30	16.45 ⁽¹⁾	
11.40 ⁽¹⁾	18.25	
13.30	20.30	
14.45 ⁽²⁾		
15.30		
16.45 ⁽¹⁾		
18.25		
19.30		

SORTIDES D'ALTRES POBLACIONS

de dilluns a divendres:

Sortides Sortides Sortides
Castellbisbal Barcelona Molins de Rei

6.05 (A) St. Just	7.00 (A) St. Just	7.25
6.45 (A) Directe	8.15 (A)	8.35
7.15 (A)	11.45 (A) St. Just	11.30 (D. Papiol)
8.15 (1) -Molins-	13.00 (A)	12.10
9.15 (A) St. Just	14.15 (A)	13.20
10.15 (A) St. Just	15.30 (A)	14.35
11.15 (1) -Molins-	17.30 (A) St. Just	15.50
13.15 (A)	18.15 (A)	17.25
14.30 (A) St. Just	19.15 (A)	18.35
16.30 (1) -Molins-	20.00 (A)	19.35
18.10 (A)	21.10 (A)	20.20
19.15 (A)	21.31	

Dissabtes laborables

Sortides Sortides Sortides
Castellbisbal Barcelona Molins de Rei

7.15 (A) St. Just	8.15 (A) St. Just	8.40
9.15 (A) St. Just	10.15 (A) St. Just	10.40
11.15 (A) St. Just	12.15 (A) St. Just	12.40
13.15 (A)	14.15 (A)	14.35
15.15 (A) St. Just	17.00 (A) St. Just	17.25
16.30 (1) Molins	19.15 (A) St. Just	19.40
18.10 (A) St. Just	21.15 (A) St. Just	21.40
20.15 (A) St. Just		

Diumenges i festius

Sortides Sortides Sortides
Castellbisbal Barcelona Molins de Rei

9.15 (A)	10.15 (A)	10.35
12.00 (A) St. Just	13.00 (A) St. Just	13.25
15.15 (A) St. Just	16.10 (A)	16.30
17.15 (A) St. Just	18.15 (A)	18.35
19.30	21.15	21.40

Vull trucar a ...

Ajuntament	93 673 02 20
Dispensari Municipal	93 673 15 35
CAP Molins (Consultes)	93 668 77 11
Creu Roja	93 668 10 26
Servei d'Urgències Molins	93 680 28 76
Servei d'ambulàncies-Urgències	061
Farmàcia Vilà	93 673 07 74
Escola Pau Vila. Direcció	93 673 00 22
Cicle Inicial	93 673 03 36
Educació Infantil	93 673 08 83
Escola Bressol El Cucut/Escola Música	93 673 12 79
Correus	93 673 02 40
Polícia Local	649 45 55 00
	93 673 09 22
Mossos emergències Trànsit	088
Bombers Sant Feliu	93 666 10 80

Piscina Municipal	93 673 03 96
Pavelló d'Esports	93 673 03 77
Pistes de Tennis	93 673 01 45
Centre de Dia, J. Tarradellas	93 673 01 90
Casal d'Avis, A. Figueras	93 673 16 53
Centre de Lectura, E. Faura	93 673 20 41
Casal de la Dona	93 673 11 95
AVARIES	
Aigües	93 337 02 84
Fecsa-Enher	900 77 00 77
Telefònica	1002
Catalana de Gas	900 75 07 50
ATENCIÓ AL CLIENT	
Aigües	900 71 07 10
Fecsa-Enher	902 50 77 50
Cementiri	93 673 05 35



De Gota a Gota

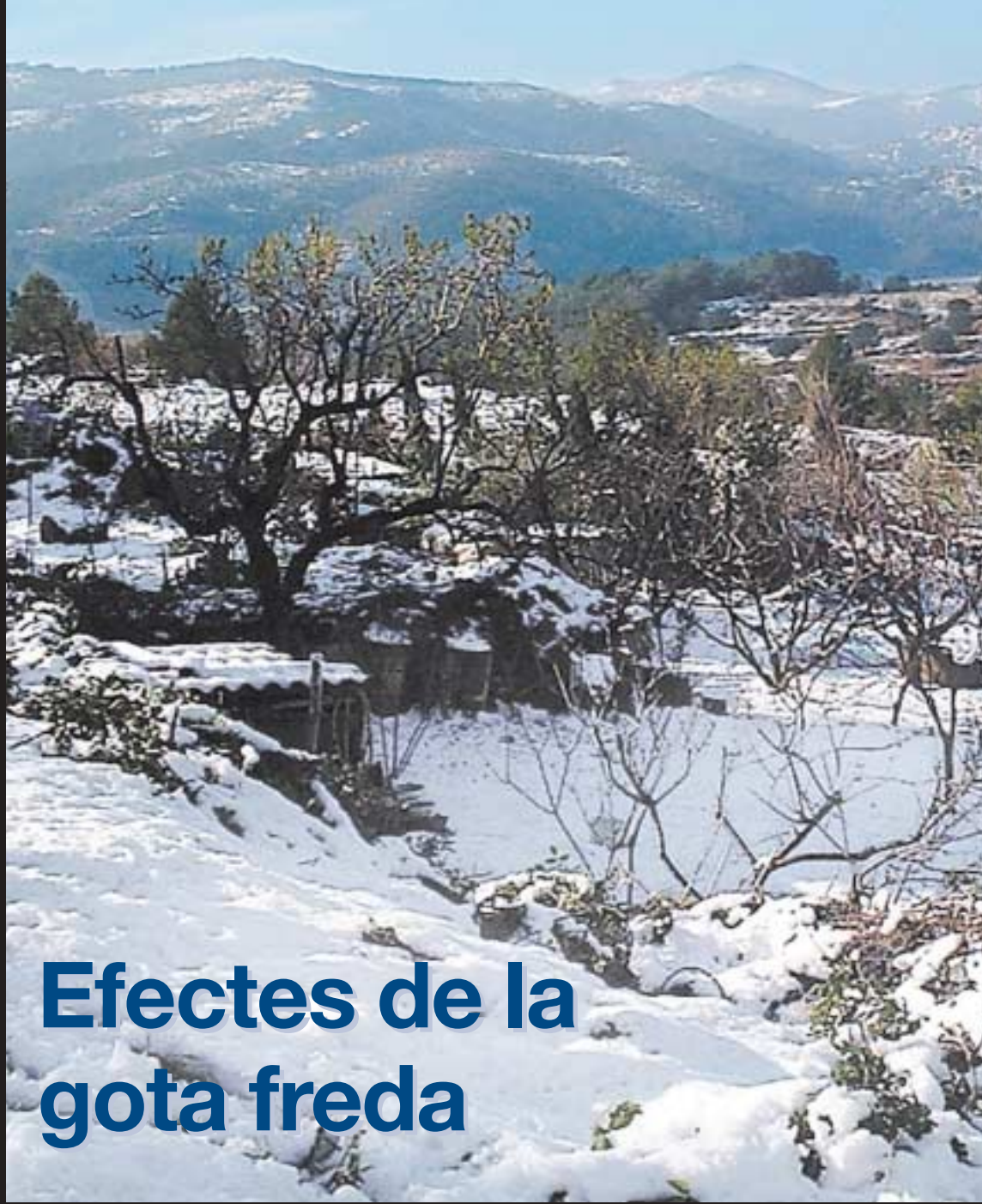
BUTLLETÍ D'INFORMACIÓ MUNICIPAL DEL PAPIOL

Num. 12 Desembre 2001



El Papiol està en marxa

Pàg. 4



Efectes de la gota freda

Pla Estratègic:
Inauguració de la
Comissió de Cultura

pàg 11

Vida a la vila
Cavalcada
de Reis



pàg 21

La nostra gent
Joan Mayné,
escultura i realisme

pàg 22